

تعداد سؤالات: ۳۰ تکمیلی ۳ تشریحی
 زمان امتحان: ۵۰ دقیقه تشریحی ۵۰ دقیقه تکمیلی
 تعداد کل صفحات: ۲

نام درس: ترجمه متون اقتصادی
 رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی
 کد درس: ۱۷۰۵۰۲

- الف. برای هریک از کلمات یا عبارات مشخص شده معادل مناسب را از میان گزینه‌ها انتخاب کنید.
1. Some rare statuses and pictures, scarce books and coins, and fruits of a peculiar quality are of this description.
 الف. کیفیت خاص ب. ویژگی عجیب ج. حالت ویژه د. وضعیت غیرعادی
 2. There is a kind of reasoning common in the social sciences, that may be called metaphysical.
 الف. اندیشه ب. برهان ج. استدلال د. تعقل
 3. The "greatest good of the greatest number" is a metaphysical concept, for it proposes no criterion for judging what is "good".
 الف. حسن ب. صلاح ج. فایده د. خوبی
 4. Marshall introduced the invaluable distinction between short and long period effects of any change.
 الف. ارزشمند ب. بی‌ارزش ج. کم اهمیت د. ارزشی
 5. They sought to justify all kinds of government regulations intended to promote national prosperity, though often having the opposite effect.
 الف - به وجود آوردن ب. بالا بردن ج. ترویج کردن د. حمایت کردن
 6. Marshall was anxious to bring an element of supply and demand into the story of a growing economy.
 الف. نگران ب. دلوپس ج. مضطرب د. مشتاق
 7. In terms of the circular flow of production, it reiterated the idea that commodities exchange for commodities.
 الف. حاشیه‌ای ب. حلقوی ج. دورانی د. مشابه
 8. Marshall knew that he was fudging when he tried to squeeze these conceptions into the frame of equilibrium in a stationary state.
 الف. ایستا ب. دائمی ج. ثابت د. محکم
 9. The two terms cover virtually the same facts as would be covered by the terms "pecuniary capital" and "industrial equipment".....
 الف. جدا ب. نهایتاً ج. عملاً د. موقتاً
 10. Veblen many times exposed the shoddy logic with which the ideology was supported.
 الف. افشا کردن ب. نشان دادن ج. ظاهر کردن د. چشم‌پوشی کردن
 11. There are some difficulties about the marginal productivity of capital (let alone the coordinating function).
 الف. مبدا که ب. با احتمال آنکه ج. در ضمن د. چه رسد به
 12. Scarce commodities are those fixed in supply, or largely dependent for their production on resources which are fixed in supply.
 الف. کاملاً نیازمند ب. تماماً متکی
 ج. عمدتاً وابسته د. نسبتاً مرتبط

تعداد سؤالات: فنی ۳۰ تکمیلی ۳
زمان امتحان: فنی و تکمیلی ۵۰ دقیقه
تعداد کل صفحات: ۴

نام درس: ترجمه متون اقتصادی
رشته تحصیلی: گرایش مترجمی زبان انگلیسی
گرایش: ۱۷۰۵۰۴

13. Yet in these very houses, no servant who is not specially qualified, is allowed to take charge of a young retriever or a young horse.

- الف. هزینه چیزی را تقبل کردن
ب. مسئولیتی را به کسی واگذار کردن
ج. مراقبت از چیزی را به عهده گرفتن
د. تقصیر خطائی را به گردن کسی انداختن

14. The main oil-producing nations belong to OPEC - the Organization of Petroleum Exporting Countries.

- الف. کشورهای سازمان تولید کننده نفت
ب. سازمان صادر کننده نفت کشورهای
ج. سازمان کشورهای صادر کننده نفت
د. نفت کشورهای سازمان صادر کننده

15. The higgling and haggling of the market establishes an equilibrium in which each factor gets a rental of its services equal to the marginal productivity of the group to which it belongs.

- الف. کشمکش کردن
ب. چک و چانه زدن
ج. بالا و پائین رفتن
د. کم و زیاد کردن

16. At one time a gently rising price level was not viewed with too much concern.

- الف. توجه خیلی زیاد
ب. نگرانی بسیار زیاد
ج. علاقه چندان زیاد
د. اهمیت خیلی زیاد

17. Adam Smith mocked them, saying that they mistook gold for wealth, but they were not really so foolish.

- الف. مایه خنده قراردادن
ب. نقش بر آب کردن
ج. مورد تمسخر قراردادن
د. بی اثر کردن

18. Interest rates rise, because people require a higher reward for lending money which is falling in value.

- الف. اجرت زیادتری
ب. بهره بالاتری
ج. تاوان بیشتری
د. پاداش بیشتری

19. Two existing firms can join together in two different ways.

- الف. دو شرکت موجود
ب. دو مؤسسه تجاری دایر
ج. دو مؤسسه فعلی
د. دو شرکت کنونی

20. There may also be some economies of scale in marketing effort.

- الف. سعی در بازاریابی
ب. کار در بازار
ج. تلاش در بازار
د. کار بازاریابی

21. For example, sulphur dioxide emissions from coal-fired power stations lead to acid rain.

- الف. نیروگاههای ذغال سنگ سوز
ب. مراکز ذغال سنگی تولید انرژی
ج. ایستگاههای انرژی ذغال سنگی
د. ایستگاههای انرژی ذغال سنگ

تعداد سئوالات: ۳۰ تکمیلی ۳ تشریحی ۲
 زمان امتحان: ۵۰ دقیقه تشریحی ۵۰ دقیقه تکمیلی
 تعداد کل صفحات: ۴

نام درس: ترجمه متون اقتصادی
 روش تدریس: گزینشی، مترجمی زبان انگلیسی
 کد درس: ۱۷۰۵۰۴

22. Ricardo denied Malthus' position on effective demand by invoking Say's law.

الف. واقعی ب. مؤثر ج. عملی د. جالب

23. The debates continue, and economics itself is still changing.

الف. این بحثها ب. مجادلات ج. مناظرات د. این مباحثه‌ها

24. Inefficiency is encouraged because a buoyant sellers' market blunts competition as higher prices obtained for their products allow even inefficient firms to survive.

الف. بازار فروش کساد ب. بازار فروش شناور
 ج. بازار فروش پررونق د. بازار فروش بدون فایده

25. In particular, GDP and GNP are very incomplete measures of economic output.

الف. مقیاسهایی ناقص ب. واحدهایی معیوب
 ج. میزانهایی ناتمام د. اندازه‌گیریهای ناکامل

26. Only in the longer run will wages and prices fall enough to boost the real money supply and lower interest rates to the extent required to restore aggregate demand to its full - employment level.

الف. بازگرداندن تقاضای کل به سطح اشتغال کامل
 ب. به حال اول برگرداندن تقاضای کل به استخدام پربار
 ج. ذخیره کردن تقاضای کل به کار دقیق
 د. دوباره رواج دادن تقاضای کل به سطح اشتغال کامل

27. Modern developments, such as refrigeration, canning and air freight + transport, are extending the market even for these goods.

الف. تحولات معاصر ب. دستاوردهای نوین
 ج. رویدادهای امروزی د. توسعه‌های جدید

28. We can estimate how much people's real income has been increased by the introduction of a new product.

الف. تولید محصول جدید ب. فروش محصول جدید در بازار
 ج. معرفی محصول جدید د. ورود محصول جدید به بازار

29. Frictional unemployment is the irreducible minimum level of unemployment in a dynamic society.

الف. کوچک نشدنی ب. تحلیل نرفتنی ج. برنگردانی د. تقلیل ناپذیر

30. People respond to prices. When the price of some commodity increases, consumers try to use less.

الف. مردم در برابر قیمتها واکنش نشان می‌دهند.
 ب. مردم به قیمتها پاسخ می‌دهند.
 ج. مردم به تغییر قیمتها جواب می‌دهند.
 د. مردم نسبت به تغییر قیمتها واکنشهای مختلفی نشان می‌دهند.

نام درس: ترجمه متون اقتصادی

روش تدریس: کلاسیک مترجمی زبان انگلیسی

کلاس: ۱۷۰۵۰۴

تعداد ساعات: ۴۰

نوع: ۴۰

نوع: ۴۰

زمان امتحان: ترم دوم

نوع: ۵۰

نوع: ۵۰

تعداد کل صفحات: ۴

Part two: Translation

Translate the following passages into Farsi.

1. To meet this objection, Ricardo set out to find a unit of value which would enable him to measure, as a single quantity, the mass of heterogeneous commodities produced. His theory required a measure of value which would allow the heterogeneous bundles of commodities distributed between rent, wages, and and profits to be reduced to a homogeneous measure, similar to the corn in his simple model.
2. Oil provides fuel for heating, transport, and machinery, and is a basic input for petrochemicals and many household products ranging from plastic utensils to polyester clothing. From the beginning of this century until 1973 the use of oil increased steadily. Economic activity was organized on the assumption off cheap and abundant oil.
3. The aim of positive economics is to explain how society makes decisions about consumption, production, and exchange of goods. The purpose of this investigation is twofold: to satisfy our curiosity about why economy works as it does, and to have some basis for predicting how the economy will respond to changes in circumstances. Normative economics is very different.